

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2006

Utgiven i Helsingfors den 20 december 2006

Nr 1158—1164

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
1158	Lag om ändring av utlänningslagen	3185
1159	Lag om ändring av 8 § i lagen om utlänningsregistret	3187
1160	Social- och hälsovårdsministeriets förordning om ändring av social- och hälsovårdsministeriets förordning om grunderna för beräkning av pensionsansvaret i fråga om pensionsstiftelser som bedriver verksamhet enligt lagen om pension för arbetstagare	3188
1161	Social- och hälsovårdsministeriets förordning om ändring av social- och hälsovårdsministeriets förordning om storheter som beräknas för ansvarsfördelningen enligt 12 § lagen om pension för arbetstagare för pensionskassor som bedriver verksamhet enligt lagen om pension för arbetstagare	3190
1162	Social- och hälsovårdsministeriets förordning om ändring av social- och hälsovårdsministeriets förordning om grunderna enligt 9 § i lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden	3192
1163	Social- och hälsovårdsministeriets förordning om ändring av social- och hälsovårdsministeriets förordning om grunderna enligt 7 § 5 mom. i lagen om pension för konstnärer och särskilda grupper av arbetstagare	3194
1164	Inrikesministeriets förordning om Utlänningsverkets avgiftsbelagda prestationer	3196

## Nr 1158

### Lag

#### om ändring av utlänningslagen

Given i Helsingfors den 8 december 2006

I enlighet med riksdagens beslut

*fogas* till utlänningslagen av den 30 april 2004 (301/2004) nya 105 a och 105 b § som följer:

#### *Asylförfaranden*

#### 105 a §

#### *Rätt att få uppgifter*

Utlänningsverket, polisen och gränsbevakningsväsendet har rätt att utan hinder av sekretessbestämmelserna på begäran få sådana uppgifter av förläggningar som gäller

födelsedatum för en minderårig asylsökande som saknar vårdnadshavare, hans eller hennes familjemedlemmar och deras vistelseort och som är nödvändiga för ovan nämnda myndigheter när de utreder den minderårigas identitet, resrutt eller förutsättningar för inresa eller beviljande av uppehållstillstånd eller när Utlänningsverket enligt 105 b § försöker spåra föräldrarna till en minderårig asylsökande utan vårdnadshavare eller någon

RP 31/2006  
FvUB 21/2006  
RSv 150/2006

Rådets direktiv 2003/9/EG; EGT nr L 31, 6.2.2003, s. 18 och 2004/83/EG; EGT nr L 304, 30.9.2004, s. 12

annan som svarat för den faktiska vårdnaden. Vid begäran om uppgifter skall myndigheterna fästa särskild uppmärksamhet vid barnets bästa.

En minderårig asylsökande utan vårdnadshavare skall informeras om att uppgifter som avses i 1 mom. oberoende av hans eller hennes samtycke kan lämnas ut till Utlänningsverket, polisen och gränsbevakningsväsendet. Vid utlämnande av uppgifter skall hänsyn tas till barnets ålder och utvecklingsnivå.

Innan en förläggning lämnar ut en uppgift som avses i 1 mom. till Utlänningsverket, polisen eller gränsbevakningsväsendet, skall den företrädare som utsetts för den minderåriga med stöd av 26 § i lagen om främjande av invandrades integration samt mottagande av asylsökande (493/1999) informeras om saken.

Helsingfors den 8 december 2006

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

105 b §

*Spårande av föräldrar till minderårig asylsökande utan vårdnadshavare eller av någon annan som svarat för den faktiska vårdnaden*

För att främja en minderårig asylsökandes bästa i det fall att han eller hon är utan vårdnadshavare skall Utlänningsverket i mån av möjlighet utan dröjsmål försöka spåra föräldrarna eller någon annan som svarat för den faktiska vårdnaden.

Sådana uppgifter som gäller föräldrar till en minderårig eller någon annan som svarat för den faktiska vårdnaden skall samlas in, behandlas eller förmedlas under sekretess på det sätt som föreskrivs i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999).

Denna lag träder i kraft den 1 februari 2007.

Inrikesminister *Kari Rajamäki*

**Nr 1159**

**L a g**

**om ändring av 8 § i lagen om utlänningsregistret**

Given i Helsingfors den 8 december 2006

I enlighet med riksdagens beslut  
 fogas till 8 § 1 mom. i lagen av den 19 december 1997 om utlänningsregistret (1270/1997),  
 sådant det lyder delvis ändrat i lag 305/2004, en ny 4 punkt i stället för den 4 punkt som  
 upphävts genom sistnämnda lag, som följer:

8 §

*Externa datakällor*

Den registeransvarige har utan hinder av sekretessbestämmelserna rätt att för utlänningsregistret få sådan information som är nödvändig för utförande av de uppgifter som föreskrivs för den i lag enligt följande:

4) av förläggningarna uppgifter enligt 105 a § i utlänningslagen vilka gäller födelsedatum för en minderårig asylsökande utan vårdnadshavare, hans eller hennes familjemedlemmar och deras vistelseort,

\_\_\_\_\_

Denna lag träder i kraft den 1 februari 2007.

\_\_\_\_\_

Helsingfors den 8 december 2006

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Inrikesminister *Kari Rajamäki*

RP 31/2006  
 FvUB 21/2006  
 RSv 150/2006

Rådets direktiv 2003/9/EG; EGT nr L 31, 6.2.2003, s. 18 och 2004/83/EG; EGT nr L 304, 30.9.2004, s. 12

Nr 1160

## **Social- och hälsovårdsministeriets förordning**

**om ändring av social- och hälsovårdsministeriets förordning om grunderna för beräkning av pensionsansvaret i fråga om pensionsstiftelser som bedriver verksamhet enligt lagen om pension för arbetstagare**

Given i Helsingfors den 11 december 2006

I enlighet med social- och hälsovårdsministeriets beslut *ändras* i social- och hälsovårdsministeriets förordning av den 13 december 2000 om grunderna för beräkning av pensionsansvaret i fråga om pensionsstiftelser som bedriver verksamhet enligt lagen om pension för arbetstagare (1103/2000) 4 punkten i bilaga 2, sådan den lyder i förordning 1022/2005, som följer:

Denna förordning träder i kraft den 31 december 2006 och den tillämpas första gången på pensionsstiftelsernas försäkrings- tekniska beräkningar som görs för år 2006.

Helsingfors den 11 december 2006

Social- och hälsovårdsminister *Tuula Haatainen*

Matematiker Pirjo Moilanen

## BILAGA 2

**KOEFFICIENTER I ANSLUTNING TILL DE FÖRSÄKRINGSTEKNISKA  
GRUNDERNA****4. Koefficienter för fonderad ålderspension**

$${}^1i_{2006} = 0,0373 \quad (\text{formel (4a)})$$

$${}^2i_{2006} = 0,0000 \quad (\text{formel (4a)})$$

$${}^3i_{2006} = 0,0023 \quad (\text{formel (4a)})$$

Nr 1161

**Social- och hälsovårdsministeriets förordning**

**om ändring av social- och hälsovårdsministeriets förordning om storheter som beräknas för ansvarsfördelningen enligt 12 § lagen om pension för arbetstagare för pensionskassor som bedriver verksamhet enligt lagen om pension för arbetstagare**

Given i Helsingfors den 11 december 2006

I enlighet med social- och hälsovårdsministeriets beslut *ändras* i social- och hälsovårdsministeriets förordning av den 13 december 2000 om storheter som beräknas för ansvarsfördelningen enligt 12 § lagen om pension för arbetstagare för pensionskassor som bedriver verksamhet enligt lagen om pension för arbetstagare (1105/2000) 4 punkten i bilaga 2 sådan den lyder i förordning 1023/2005, som följer:

Denna förordning träder i kraft den 31 december 2006 och den tillämpas första gången på pensionskassornas försäkringstekniska beräkningar som görs för år 2006.

Helsingfors den 11 december 2006

Social- och hälsovårdsminister *Tuula Haatainen*

Matematiker Pirjo Moilanen

**KOEFFICIENTER I ANSLUTNING TILL DE FÖRSÄKRINGSTEKNISKA  
GRUNDERNA****4. Koefficienter för fonderad ålderspension**

$${}^1i_{2006} = 0,0373 \quad (\text{formel (2a)})$$

$${}^2i_{2006} = 0,0000 \quad (\text{formel (2a)})$$

$${}^3i_{2006} = 0,0023 \quad (\text{formel (2a)})$$

**Nr 1162**

**Social- och hälsovårdsministeriets förordning  
om ändring av social- och hälsovårdsministeriets förordning om grunderna enligt 9 § i  
lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden**

Given i Helsingfors den 11 december 2006

I enlighet med social- och hälsovårdsministeriets beslut  
*ändras* i social- och hälsovårdsministeriets förordning av den 7 oktober 2005 om grunderna  
enligt 9 § i lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden (800/2005) 4  
punkten i bilaga 2, sådan den lyder i förordning 1024/2005, som följer:

Denna förordning träder i kraft den 31 december 2006 och den tillämpas första gången vid fördelningen av de kostnader som hänför sig till år 2006.

Helsingfors den 11 december 2006

Social- och hälsovårdsminister *Tuula Haatainen*

Matematiker Pirjo Moilanen



## BILAGA 2

4. VÄRDET FÖR STORHETEN  $J'_j$ 

$$J'_{2000} = 1029,6$$

$$J'_{2001} = 1032,7$$

$$J'_{2002} = 1026,4$$

$$J'_{2003} = 1018,2$$

$$J'_{2004} = 1020,2$$

$$J'_{2005} = 1026,0$$

$$J'_{2006} = 1039,6$$

**Nr 1163**

**Social- och hälsovårdsministeriets förordning**

**om ändring av social- och hälsovårdsministeriets förordning om grunderna enligt 7 § 5 mom. i lagen om pension för konstnärer och särskilda grupper av arbetstagare**

Given i Helsingfors den 11 december 2006

I enlighet med social- och hälsovårdsministeriets beslut  
*ändras* i social- och hälsovårdsministeriets förordning av den 21 juni 2005 om grunderna enligt 7 § 5 mom. i lagen om pension för konstnärer och särskilda grupper av arbetstagare (439/2005) 6 punkten i bilaga 2, sådan den lyder i förordning 1025/2005, som följer:

Denna förordning träder i kraft den 31 december 2006 och den tillämpas första gången vid fördelningen av de kostnader som hänför sig till år 2006.

Helsingfors den 11 december 2006

Social- och hälsovårdsminister *Tuula Haatainen*

Matematiker Pirjo Moilanen

## BILAGA 2

6. VÄRDET FÖR STORHETEN  $J'_j$ 

$$J'_{2000} = 1029,6$$

$$J'_{2001} = 1032,7$$

$$J'_{2002} = 1026,4$$

$$J'_{2003} = 1018,2$$

$$J'_{2004} = 1020,2$$

$$J'_{2005} = 1026,0$$

$$J'_{2006} = 1039,6$$

## Nr 1164

**Inrikesministeriets förordning  
om Utlänningsverkets avgiftsbelagda prestationer**

Given i Helsingfors den 14 december 2006

I enlighet med inrikesministeriets beslut föreskrivs med stöd av 8 § i lagen av den 21 februari 1992 om grunderna för avgifter till staten (150/1992) och med stöd av 34 § i lagen av den 21 maj 1999 om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999), sådana de lyder, 8 § i lagen om grunderna för avgifter till staten i lag 348/1994 och 34 § i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet i lag 495/2005:

## 1 §

*Prestationer av samma slag som andra myndigheters prestationer*

Avgiftsbelagda offentlighetsrättsliga prestationer enligt 6 § 2 mom. i lagen om grunderna för avgifter till staten för vilka Utlänningsverket uppbär en fast behandlingsavgift enligt den avgiftstabell som utgör bilaga till denna förordning är prestationer som gäller

- 1) första uppehållstillstånd som överförs från den lokala polisen till Utlänningsverket för avgörande,
- 2) nytt tidsbegränsat uppehållstillstånd (fortsatt tillstånd) som överförs från den lokala polisen till Utlänningsverket för avgörande,
- 3) permanent uppehållstillstånd som överförs från den lokala polisen till Utlänningsverket för avgörande,
- 4) registrering av uppehållsrätt eller uppehållskort som överförs från den lokala polisen till Utlänningsverket för avgörande,
- 5) överföring av uppehållstillstånd till ett annat resedokument,
- 6) främlingspass eller resedokument för flykting, samt
- 7) visum.

## 2 §

*Offentlighetsrättsliga prestationer för vilka uppbärs en avgift till ett lägre belopp än självkostnadsvärdet*

Avgiftsbelagda offentlighetsrättsliga prestationer enligt 6 § 3 mom. i lagen om grunderna för avgifter till staten för vilka Utlänningsverket av sociala och humanitära skäl eller av skäl som hänför sig till internationella avtal uppbär en fast behandlingsavgift till ett lägre belopp än prestationens självkostnadsvärde enligt den avgiftstabell som utgör bilaga till denna förordning är prestationer som gäller

- 1) förvärv av eller befrielse från finskt medborgarskap på ansökan,
- 2) medborgarskapsanmälan,
- 3) svar på förfrågan som gäller bestämmande av medborgarskapsstatus,
- 4) annat första uppehållstillstånd än det som avses i 1 § 1 punkten,
- 5) nytt främlingspass eller resedokument för flykting utfärdat i stället för ett dokument som har förkommit,
- 6) ansökan om att uppehållstillstånd inte återkallas,

- 7) återkallande av inreseförbud på ansökan, samt  
8) intyg som utfärdas på begäran.

## 3 §

*Avgiftsfria offentligrättsliga prestationer*

Avgift uppbärs inte för ansökan om uppehållstillstånd av

1) utlänningar som tas emot i Finland inom en flyktingkvot eller som söker internationellt skydd när ansökan gäller tidsbegränsat uppehållstillstånd,

2) i utlänningslagen avsedda familjemedlemmar till en utlänning som åtnjuter internationellt skydd, om uppehållstillstånd söks för familjemedlemmarna på grund av familjeband innan anknytningspersonen har beviljats permanent uppehållstillstånd,

3) utlänningar som beviljas uppehållstillstånd på den grunden att de är offer för människohandel.

Avgift uppbärs inte för i 2 § 1 eller 2 punkten avsedda ansökningar eller anmälningar om medborgarskap för barn som finns med i en förälders ansökan. Avgift uppbärs inte heller för medborgarskapsanmälan av en sökande som visar att han som tillkallad eller förordnad till tjänstgöring eller som frivillig i den finska armén har deltagit i Finlands krig åren 1939—1945.

Avgift uppbärs inte för visum eller uppehållstillstånd, om så har överenskommit i bilaterala avtal mellan staterna eller i andra internationella avtal.

## 4 §

*Andra avgiftsbelagda prestationer*

Prestationer enligt 7 § i lagen om grunderna för avgifter till staten för vilka Utlänningsverket uppbär en avgift som bestäms på företagsekonomiska grunder är följande prestationer:

- 1) utredningar och undersökningar,
- 2) användning av personalen under tjänstetid i utbildnings-, planerings- och andra sakkunniguppdrag utanför ämbetsverket med

undantag av de fall i vilka skötseln av uppdragen stöder ämbetsverkets avgiftsfria verksamhet,

- 3) biblioteks- och informationstjänster,
- 4) publikations- och förläggartjänster,
- 5) annonser och meddelanden i ämbetsverkets publikationer,

6) elektroniska dataprodukt och tjänster,  
7) användning av lokaler och anordningar som är i ämbetsverkets besittning samt ämbetsverks- och kontorstjänster för utomstående,

- 8) fotokopior och andra avskrifter, samt
- 9) expediering och postning av handlingar på uppdrag, om dessa inte ingår i det pris som uppbärs för materialet.

Om avgifter som uppbärs för framtagning av uppgifter enligt 34 § 2 mom. i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet samt för kopior och utskrifter enligt 34 § 3 mom. i samma lag beslutar Utlänningsverket med beaktande av vad som föreskrivs i 34 § i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet.

## 5 §

*Uppbörd och återbäring av avgifter*

För behandling av ansökan uppbärs avgift på förhand när ansökan lämnas in. Uppbörd av avgift antecknas i utlänningsregistret. I registret antecknas också om avgift inte uppbärs.

Avgiften återbetalas inte om ansökan återtas efter det att åtgärder som gäller behandling av ansökan har inletts.

Avgiften återbetalas om ansökan har lämnats in utan grund av skäl som beror på myndigheter.

Avgiften återbetalas till det konto som sökanden meddelat.

## 6 §

*Utlänningsverkets behörighet*

Utlänningsverket har behörighet i ärenden som gäller avgifter för och prissättning av verkets prestationer med undantag av de avgifter som finns upptagna i den bifogade avgiftstabellen.

## 7 §

*Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2007 och gäller till utgången av 2007.

Helsingfors den 14 december 2006

Inrikesminister *Kari Rajamäki*

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Genom denna förordning upphävs inrikesministeriets förordning av den 14 december 2005 om Utlänningsverkets avgiftsbelagda prestationer (1029/2005) jämte ändringar.

Regeringsråd Riitta Koponen

## UTLÄNNINGSVERKETS (UVI) AVGIFTSBELAGDA OFFENTLIGRÄTTSLIGA PRESTATIONER

Prestation	Avgift	Grund
------------	--------	-------

**PRESTATIONER AV SAMMA SLAG SOM ANDRA MYNDIGHETERS PRESTATIONER**

### Ärenden som gäller

- första uppehållstillstånd som överförs från den lokala polisen till Utlänningsverket för avgörande...	120 €	1 §/1
- nytt tidsbegränsat uppehållstillstånd (fortsatt tillstånd) som överförs från den lokala polisen till Utlänningsverket för avgörande	120 €	1 §/2
- nytt tidsbegränsat uppehållstillstånd (fortsatt tillstånd) som överförs från den lokala polisen till Utlänningsverket för avgörande, sökanden är studerande eller minderårig	55 €	1 §/2
- uppehållstillstånd för sökande av arbete som överförs från den lokala polisen till Utlänningsverket för avgörande	55 €	1 §/2
- permanent uppehållstillstånd som överförs från den lokala polisen till Utlänningsverket för avgörande	120 €	1 §/3
- registrering av uppehållsrätt eller uppehållskort som överförs från den lokala polisen till Utlänningsverket för avgörande	40 €	1 §/4
- överföring av uppehållstillstånd till ett annat resedokument	25 €	1 §/5
- främlingspass eller resedokument för flykting	46 €	1 §/6
- främlingspass eller resedokument för flykting (avslagsbeslut)	40 €	1 §/6
- visum	60 €	1 §/7
- visum, sänkt avgift	35 €	1 §/7

### PRESTATIONER FÖR VILKA UPPBÄRS EN AVGIFT TILL ETT LÄGRE BELOPP ÄN SJÄLVKOSTNADSVÄRDET

#### Ärenden som gäller

- förvärv av eller befrielse från finskt medborgarskap på ansökan	400 €	2 §/1
- medborgarskapsanmälan	240 €	2 §/2
- medborgarskapsanmälan, sökanden är minderårig	100 €	2 §/2

## Nr 1164

- medborgarskapsanmälan, om sökanden kan påvisa att han eller hon på grund av andra världskriget varit krigsbarn i Sverige, Danmark eller Norge .....	100 €.....	2 §/2
- förfrågan som gäller bestämmande av medborgarskapsstatus .....	34 €.....	2 §/3
- första uppehållstillstånd .....	200 €.....	2 §/4
- första uppehållstillstånd för studier (46 § i UtL) .....	55 €.....	2 §/4
- första uppehållstillstånd, sökanden är minderårig ....	55 € .....	2 §/4
- nytt främlingspass eller resedokument för flykting utfärdat i stället för ett dokument som har förkommit .....	106 €.....	2 §/5
- ansökan om att uppehållstillstånd inte återkallas (58 § 2 mom. i UtL).....	100 €.....	2 §/6
- återkallande av inreseförbud på ansökan .....	100 €.....	2 §/7
- intyg som utfärdas på begäran.....	20 €.....	2 §/8

**SÖKANDE AV ÄNDRING I EN AVGIFT**

En betalningsskyldig som anser att ett fel har begåtts när en offentligrättslig prestation har påförts kan inom sex månader från det att avgiften påfördes yrka på rättelse hos Utlänningsverket. Ändring i beslutet av den som avgjort rättelseyrkandet får sökas genom besvär hos Helsingfors förvaltningsdomstol inom 30 dagar räknat från det ändringssökanden fått kännedom om beslutet på rättelseyrkandet (11 b § i lagen om grunderna för avgifter till staten).

---

 UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET
 

---

Nr 1158—1164, 2 ark